

# YIVO SureFit 365™ tagastustingimused

## 365 päeva tagastusest teatamiseks. Ka ettevõtetele.

YIVO SureFit 365™ on täiendav tasuta tagastusprogramm otse YIVO-lt ostetud toodetele. See ei asenda seadusest tulenevat taganemisõigust, puudustega kauba õiguskaitsevahendeid ega müügigarantiid. See ei tähenda, et toodet võib 365 päeva tavapäraselt kasutada ja seejärel tingimusteta tagastada.

**Programm kehtib alates:** 9. septembrist 2026

**Dokumendi versioon:** 1.1 — redaktsioon 15. septembrist 2026

**Ostja tähtaeg:** 365 päeva tagastatava toote kättesaamisest.

Programmi jõustumise kuupäev ei ole kõigi ostjate tagastustähtaja ühine alguskuupäev. Me ei arvesta tähtaega arve, tellimuse ega väljasaatmise kuupäevast. Nende tingimuste hilisemad täpsustused ei piira ostu ajal antud õigusi ega soodsamaid kinnitusi.

## 1. Programmi korraldaja ja kontaktandmed

Programmi korraldaja ja müüja on **YIVO Sebastian Zajac**, ul. Zofii Nałkowskiej 16E, 41-700 Ruda Śląska, Polska, maksukohustuslasena registreerimise number (NIP): 642-315-75-74, ettevõtte registreerimisnumber (REGON): 383257067, edaspidi „YIVO“.

Võtame tagastusteateid vastu aadressil **zwroty@yivo.pl**, kirjalikult oma tegevuskoha aadressil ning ostuplatvormi kättesaadava tagastusmenetluse kaudu. Ühe viisi valimine ei välista teisi lubatud teatamisviise. Te ei pea kasutama ainult YIVO vormi. Me ei lükka kehtivat teadet tagasi üksnes seetõttu, et see saadeti mõnele teisele YIVO avaldatud kontaktaadressile.

### Toodete tagastamise aadress:

**YIVO Sebastian Zajac**

ul. Zofii Nałkowskiej 16E

41-700 Ruda Śląska

Polska

## 2. SureFit 365™ programmiga hõlmatud ostjad ja ostud

- 1 Programmi võivad kasutada tarbijad ja ettevõtjatest ostjad, sealhulgas füüsilisest isikust ettevõtjad ja äriühingud. Ettevõttele väljastatud arve iseenesest tagastamist ei välista.
- 2 Programm hõlmab YIVO kaubamärgiga tooteid, mis on ostetud otse YIVO-lt, sealhulgas müügiplatvormide kaudu. Platvormil kontrollige, et tellimuses märgitud müüja on YIVO Sebastian Zajac. YIVO kaubamärk tootel või pakkumise pealkirjas ei tähenda iseenesest, et müüja oli YIVO.

- 3 Sõltumatutelt müüjatelt tehtud ostud ei ole automaatselt hõlmatud. Sellisel juhul hinnatakse õigusi müüja vastu ja võimalikku müügigarantiid eraldi.
- 4 Me ei nõua tasulist liikmesust, toote registreerimist ega tagastamise põhjuse esitamist.
- 5 Võite tagastada kogu ostu või valitud tooted või ühikud. Kui osteti üks jagamatu komplekt, hõlmab programmi alusel tagastamine tervet komplekti. See ei piira seadusest tulenevaid õiguskaitsevahendeid üksikute osade lepingutingimustele mittevastavuse korral.

### 3. Seadusest tulenevad õigused on programmist sõltumatud

- 1 Kauba kaugmüügi korral on tarbijal üldjuhul 14 päeva lepingust põhjust esitamata taganemiseks, arvestades seaduses sätestatud erandeid. Erisätted võivad ette näha teistsugused või pikemad tähtajad.
- 2 Asjakohased seadusest tulenevad õigused kehtivad ka füüsilisele isikule, kes ostab otse oma ettevõtluse tarbeks, kui leping ei ole selle isiku jaoks kutsealast laadi Poola tarbijaõiguste seaduse artikli 7aa tähenduses. Käibemaksuarve iseenesest seda kaitset ei kaota.
- 3 Selle lisaprogrammi tingimused, sealhulgas nõuded toote seisukorrale, ei piira seadusest tulenevat taganemisõigust. Kui seadusjärgne õigus veel kehtib, järgime seadust ka juhul, kui kättesaamisest on möödunud üle 14 päeva.
- 4 Seadusjärgse taganemise korral ei tähenda originaalpakendi puudumine ega toote kasutamine automaatselt taganemisõiguse kaotust. Poola tarbijaõiguste seaduse artikli 34 lõike 4 alusel võib arvestada tegelikku väärtuse vähenemist, mille on põhjustanud toote omaduste ja toimimise kindlakstegemiseks vajalikku ületav käsitlemine. See ei kehti, kui YIVO ei andnud seadusega nõutavat taganemisteavet. Täpsemad reeglid on punktis 9a. Punktis 6 kirjeldatud erand teatavatele pitseeritud toodetele kehtib eraldi.
- 5 Pärast seadusjärgse taganemistähtaja lõppu tuleneb tagastamisvõimalus kuni 365. päevani SureFit 365™ programmist ja sellele kehtivad programmi tingimused. Ettevõtjale, kellel seadusjärgset taganemisõigust ei ole, võib programm anda tagastamise aluse alates toote kättesaamise päevast.

### 4. Kuidas 365 päeva arvestatakse

- 1 SureFit 365™ tagastusest teatamiseks on 365 kalendripäeva alates toote kättesaamisest teie või teie määratud isiku poolt, kes ei ole vedaja. Kättesaamise päeva ei arvestata; esimene päev on järgmine päev. Me ei määra kuupäeva automaatselt saadetise staatuse, arve ega pelgalt paki väljastuspunkti paigutamise järgi enne, kui ostja või määratud isik selle kätte saab.
- 2 Eraldi tarnitud toodete puhul algab programmi tähtaeg konkreetse tagastatava toote kättesaamisest. Seadusjärgse taganemise korral kohaldame seaduses sätestatud tähtaja algusreegleid, sealhulgas viimast kaupa, partiid või osa puudutavaid reegleid.
- 3 Programmi tähtaja järgimiseks piisab ühemõttelise tagastusteate saatmisest enne tähtaja lõppu. Selle aja jooksul ei ole vaja saada YIVO nõusolekut ega toimetada pakki lattu.

- 4 Toode tuleb tagasi saata 14 päeva jooksul pärast teatamist. Saatmistähtaeg on järgitud, kui pakk saadetakse enne selle lõppu.
- 5 Kui tähtaeg langeb laupäevale või riigipühale, lubame toimingut teha järgmisel päeval, mis ei ole laupäev ega riigipüha. Soodsamad kohustuslikud õigusnormid jäävad kehtima.

## 5. Toote seisukord vabatahtliku tagastamise korral

Järgmised nõuded puudutavad tagastamist lisaprogrammi alusel ega piira seadusest tulenevat taganemisõigust.

- 1 Programmi alusel kogu tootehinna tagasisaamiseks tagastage toode komplektsena, ilma pärast tarnimist tekkinud kahjustusteta ja vajaliku kontrollimise piire ületavate kasutusjälgedeta. Me ei pane ostja kanda puudusi ega lepingutingimustele mittevastavust, mille eest vastutab YIVO.
- 2 Vajalik omaduste ja sobivuse kontrollimine on lubatud. Järgige alati juhiseid ja ohutusnõudeid. Lubatud kontrollimine iseenesest ei õigusta tagasimakse vähendamist.
- 3 Väikesed seisukorramuutused, mustus või puuduvad osad ei tähenda tingimata automaatset tagastamisest keeldumist. Kui toode jääb programmi kohaldamisalasse, võtame selle tagasi; punkti 9a alusel võidakse arvestada üksnes tegelikku väärtuse vähenemist, mille põhjustas lubatud kontrolli ületav käsitlemine.
- 4 Programm ei ole aasta pikkune tavapärase kasutamise periood. See ei hõlma toimivate toodete tagastamist pärast tavapärase kasutamist, näiteks puhastamiseks kasutatud filtreid, raseerimiseks või niitmiseks kasutatud teri või ostja püsivalt muudetud osi. Vähendatud tagasimakse võimalus ei kaota neid programmi piire. Sellise toote vastuvõtmine väljaspool programmi on võimalik YIVO-ga sõlmitud individuaalse kokkuleppe alusel, milles määratakse arveldamise tingimused ja mis fikseeritakse näiteks e-kirjaga. Sellist kokkulepet ei tohi nõuda kohaldatava seadusjärgse õiguse järgimise asemel.
- 5 Enne pöördumatut sammu, näiteks ühekordselt kasutatava liimikihiga osa kinnitamist, kontrollige mudelitähist, mõõtmeid ja juhiseid. Iga osa sobivust ei saa proovida selle seisukorda mõjutamata. Samas ei tõenda paigaldamine iseenesest automaatselt lubamatut kasutamist: tähtsad on toimingute laad ja konkreetne toode.
- 6 Originaalpakend aitab toodet ohutult tagastada ja tuvastada, kuid üldjuhul ei ole see tagastamise tingimus. Tavalise pakendi avamise või puudumise eest me automaatset tasu ei võta. Teatavate toodete pitserite eriline tähendus on selgitatud punktis 6.
- 7 Pakendi puudumine, tavapärane kasutamine või vabatahtliku programmi tingimuste mittetäitmine ei kaota õiguskaitsevahendeid puudustega kauba korral. Nõuet hinnatakse kohaldatava seadusjärgse või müügigarantii aluse järgi.

## 6. Tervisekaitse või hügieeni tõttu pitseeritud tooted

- 1 Seaduses sätestatud taganemisõiguse erand võib tootele kehtida, kui täidetud on **kõik** järgmised tingimused:

- toode tarniti pitseeritud pakendis;
  - pakend avati pärast tarnimist;
  - pärast avamist ei sobi toode tagastamiseks tervisekaitse või hügieeni tõttu Poola tarbijaõiguste seaduse artikli 38 lõike 1 punkti 5 tähenduses.
- 2 Kohaldame sama erandit vabatahtlikus SureFit 365™ programmis. Me ei loe siiski automaatselt kõiki pardli- või kõrvaklapiosi tagastamisele mittekuuluvaks.
  - 3 Need tingimused võivad puudutada näiteks teatavaid kõrvaotsakuid ja kõrvasiseste klappide kinnitusi ning pardlipeasid, teri ja vörke. Igal juhul on olulised konkreetse toote omadused, selle tegelik pitser ja tervise- või hügieenipõhjused.
  - 4 Ainult transpordikarbi avamine ei ole toote pitseeritud pakendi avamine. Kui toode ei olnud tarnimisel nõuetekohaselt pitseeritud või pitser oli juba kahjustatud, ei õigusta pelk viide tootekategoriale selle seadusjärgse erandi kohaldamist.
  - 5 Terve pitseriga tooteid saab tagastada asjaomasele tagastusliigile kehtivate muude reeglite järgi. Ärge avage pitserit üksnes teate jaoks fotode tegemiseks.
  - 6 **Hügieenierand ei välista õiguskaitsevahendeid puudustega või lepingutingimustele mittevastava toote korral.** Hindame sellist nõuet SureFit 365™ programmist sõltumatult.

## 7. Kuidas tagastusest teatada ja toode tagasi saata

- 1 Saatke ühemõtteline tagastusteade aadressile **zwroty@yivo.pl**, kasutage platvormi kättesaadavat menetlust või esitage teade kirjalikult. Te ei pea viitama konkreetsele sättele ega eraldi õiguslikku alust valima.
- 2 Ostu tuvastamiseks esitage oma nimi või ettevõtte nimi, kontaktandmed ja tellimuse number või muu teave, mille abil saame teingu leida. Märkige tagastatav toode ja ühikute arv. SKU või EAN võib abiks olla, kuid ei asenda ega piira muid ostu tuvastamise viise.
- 3 Me ei nõua originaalkviitungit, RMA-numbrit, otsuse põhjendamist ega ainult meie vormi kasutamist. Tehingut võib kinnitada tellimuse kinnitus, arve, ostuajalugu või muu sobiv tõend.
- 4 Kaitske toodet transpordikahjustuste eest ja saatke see punktis 1 märgitud tagastusaadressile. Kinnitage teravad osad nii, et pakki käsitsevad isikud ei saaks vigastada, ning järgige juhiseid ja hoiatusi.
- 5 Hoidke alles saatmistõend. Seadusjärgse taganemisõiguse kehtivaks kasutamiseks ei pea ootama YIVO vastust.
- 6 Palun ärge saatke ilma eelneva kokkuleppeta lunasaadetisi ega pakke väljastuspunktidesse, kust YIVO peaks neile isiklikult järele minema. See ei piira müügiplatvormi pakutavaid kättesaadavaid ja kokkulepitud tagastusviise.

- 7 Kui kasutate veebilehe sõnumigeneraatorit või e-posti rakenduse avamise nuppu, kontrollige koostatud teksti ja saatke e-kiri ise. Väljade täitmine, teksti kopeerimine või e-posti rakenduse avamine ei saada YIVO-le teadet ega taga tähtaja järgimist. Generaator on abivahend, mitte ainus teatamisviis.
- 8 Ainuüksi tagastusest teatamiseks ei nõua me turundusnõusolekut, fotosid, originaalkviitungit ega pangakonto numbrit. Kui ostu tuvastamiseks või tagasimakse tegemiseks vajalik teave puudub, võtame teiega ühendust.

## 8. Kes tasub tagastamise saatmiskulu

- 1 Vabatahtliku programmi alusel tasub toote tagasisaatmise otsese kulu ostja, välja arvatud juhul, kui YIVO või ostule kehtinud platvormitingimused nägid ette tasuta tagastamise või muu soodsama reegli.
- 2 Seadusjärgse taganemise korral tasub ostja otsesed tagastuskulud üksnes seaduses lubatud ulatuses, eelkõige tingimusel, et sellest kohustusest on eelnevalt nõuetekohaselt teavitatud. Puuduvat teavet ei saa korvata kliendilt hiljem avaldatud tingimuste alusel tasu nõudmisega.
- 3 Need reeglid ei pane kliendi kanda kulusid, mis kuuluvad YIVO kanda seoses põhjendatud nõudega puudustega kauba kohta. Nõude menetlemise kulud määratakse kohaldatava õiguse ja võimalike soodsamate müügigarantii tingimuste alusel.

## 9. Mida ja millal tagastame

- 1 Vabatahtliku programmi alusel tagastame tagastatud toote eest tegelikult makstud hinna, arvestades sellele jaotatud allahindlust ja punktis 9a kirjeldatud põhjendatud vähendamist. Selles menetluses ei tagasta me tellimuse algset tarnekulu, välja arvatud juhul, kui ostu ajal olid ette nähtud soodsamad tingimused.
- 2 Seadusjärgse taganemise korral tagastame maksed seadusega nõutud ulatuses, sealhulgas tagastamisele kuuluva algse tarnekulu. Kui valiti kallim tarneviis kui YIVO pakutud odavaim tavaline viis, piiratakse tarnekulu tagasimakset seaduses sätestatud korras. Osalise taganemise korral arvestame taganemise ulatust ja alles jätud tellimuse osale omistatavaid tarnekulusid; me ei kohalda automaatset reeglit „tarnekulu ei tagastata kunagi“.
- 3 Me ei võta käitlustasu ega tasu üksnes tagastuse vastuvõtmise eest. Toote eest tagastatavat summat võib vähendada ainult punkti 9a alusel. Me ei rakenda kindlat protsendilist mahaarvamist pakendi avamise, tagastusest teatamise ega pelgalt aja möödumise eest.
- 4 Tagastame maksed põhjendamatu viivitusega, hiljemalt 14 päeva pärast kehtiva teate saamist. Kui me ei ole pakkunud tootele ise järele tulemist, võime maksega oodata toote või selle tagasisaatmise tõendi saamiseni, olenevalt sellest, kumb saabub varem. Vabatahtliku programmi puhul puudutab tagasimaksekohustus selle tingimustele vastavaid tagastusi.
- 5 Kasutame tagasimakseks sama makseviisi, välja arvatud juhul, kui ostja nõustub sõnaselgelt muu viisiga, mis ei too lisakulusid. Lunamakse korral lepime tagasimakseviisi kokku, näiteks ülekande esitatud kontole. Me ei asenda raha tagastamist kohustusliku vautšeriga.

- 6 Ettevõttestude korral väljastame nõutavad parandusdokumendid. Raamatupidamistoimingud ei kaota kohustust järgida tagasimaksetähtaega.
- 7 Kui vabatahtliku programmi tingimused ei ole täidetud, põhjendame seda konkreetse toote asjaoludega ja lepime kokku, mis sellest edasi saab. See ei anna alust keelduda eraldi puudustega kauba nõude läbivaatamisest.

## 9a. Toote väärtuse vähenemine ja tagasimakse suurus

- 1 **Kasutatud, puudulik, määrdunud või kahjustatud toote väärtus võib olla väiksem kui tarnimisel. See ei tähenda siiski automaatset mahaarvamist.** Olulised on väärtuse vähenemise põhjus ja tegelik ulatus, mitte üksnes pakendi avamine või toote tagasisaatmine.
- 2 **Seadusjärgse taganemise korral** võib vähendamine hõlmata ainult väärtuse vähenemist, mis tuleneb toote omaduste ja toimimise kindlakstegemiseks vajalikku ületavast käsitsemisest. Tavapärane lubatud kontroll on tasuta. Kohaldame Poola tarbijaõiguste seaduse artikli 34 lõiget 4, sealhulgas vastutuse välistamist, kui ostjale ei antud nõutavat taganemisteavet. See kehtib ka artikli 7aa alusel kaitstud õigustatud ettevõtjatest ostjatele. Lubatud kontrolli ületav kasutamine ei õigusta iseenesest kehtiva seadusjärgse taganemise tagasilükkamist.
- 3 **Vabatahtliku tagastamise korral** hinnatakse väärtuse vähenemist nende SureFit 365™ tingimuste alusel, mitte seadusjärgsete reeglite automaatse laiendamisega 365 päevale ja kõigile ettevõtjatele. Seda võib arvestada punkti 5 alusel vastu võetud toote puhul. See ei laienda programmi tingimusteta tagastustele pärast tavapärasest kasutamist ega asenda hügieenierandi hindamist.
- 4 Iga vähendus määratakse individuaalselt ja proportsionaalselt dokumenteeritud väärtuse vähenemisega ostjast tulenevatel põhjustel. Arvestame seisukorda tarnimisel, tagastatud toote tegelikku seisukorda, kompleksust, seisukorra taastamise realistlikku võimalust ja allesjäänud väärtust. Summa ei tohi ületada tegelikku väärtuse vähenemist ega selle toote eest makstud hinda.
- 5 Me ei pane ostja kanda puudust või lepingutingimustele mittevastavust, mille eest vastutab YIVO, ega väärtuse erinevust, mis tuleneb üksnes hinnakõikumisest või aja möödumisest. Võimatus toodet uuena edasi müüa ei tähenda automaatselt kogu väärtuse kaotust. Põhjendatud taastamiskulud võivad aidata kahju hinnata; sama kahju ei arvestata kaks korda, näiteks kord puhastuskuluna ja teist korda juba eemaldatud mustusena.
- 6 Arveldamisel esitame püsival andmekandjal, näiteks e-kirjaga, teabe tuvastatud seisukorra, aluse ja arvutusviisi ning konkreetse vähendussumma kohta. Taotluse korral anname tõendid, näiteks fotod või ülevaatus kirjelduse. Ostja võib hinnangu vaidlustada vastates või YIVO-ga ühendust võttes.
- 7 Me ei nõua eelnevat nõusolekut meelevaldseteks mahaarvamisteks, ei rakenda automaatset protsendilist karistust ega sea vaidlustamata summa õigeaegset maksmist sõltuvusse ostja nõustumisest meie hinnanguga. Toote ülevaatus ei anna tagasimakseks lisaaega ega pikenda selle kinnipidamise õigust üle punkti 9.4 ja kohaldatava õiguse piiride. Nõuetekohaseks

arveldamiseks vajalikud avaldused esitatakse kooskõlas seadusega; ühepoolne märges „kasutatud toode“ ei asenda vähendamise alust ega põhjendust.

## 10. Puudustega või kirjeldusele mittevastavad tooted

SureFit 365™ annab täiendava tagastamisvõimaluse. Nõue toote kohta, mis on puudustega, tarnimisel kahjustatud või lepingutingimustele mittevastav, on eraldi küsimus.

Kui toode ei sobi hoolimata pakkumises antud ühemõttelisest kinnitusest selle ühilduvuse kohta teie mudeliga, võib tegemist olla lepingutingimustele mittevastavuse, mitte lihtsalt meelemuutusega. Me ei suuna selliseid juhtumeid automaatselt vabatahtlikule tagastusele ostja kulul.

Võite esitada pretensiooni aadressil **reklamacje@yivo.pl** või sobiva platvormikanali kaudu. Kirjeldage probleemi ja andke ostu leidmiseks vajalik teave. Fotod või mudelitähis võivad hindamisel abiks olla, kuid me ei kehtesta üldist reeglit, mille järgi iga fotodeta nõue tagasi lükatakse.

Müüja seadusjärgset vastutust, vastutust ettevõtjatest ostjate ees ja võimalikku müügigarantiid hinnatakse nende vastavate kohaldatavate aluste järgi. 365-päevane tähtaeg ei lühenda seadusjärgseid tähtaegu ega antud garantii kaitset. SureFit 365™ ei ole garantii, et iga toode sobib tehniliselt igale seadmele.

## 11. Platvormi kaudu ja piiriüleselt tehtud ostud

Konkreetsed ostu või platvormi tingimustest tulenevad soodsamad õigused jäävad kehtima. Programm ei kaota platvormi menetlusi, kuid need menetlused ei saa välistada õigusi, millest ostjat ei saa ilma jätta.

Piiriülese tarbijamüügi korral ei jäta need tingimused tarbijaid ilma lepingu suhtes kohaldatava kohustusliku õiguse kaitsest, sealhulgas vajaduse korral nende hariliku viibimiskoha riigi õigusest. Me ei nõua kõigi tarbijavaidluste lahendamist üksnes YIVO registreeritud aadressi järgi pädevas kohtus.

## 12. Muudatused, varasemad ostud ja isikuandmed

Programm kehtib alates 9. septembrist 2026. Uus redaktsioon ei piira varasema ostuga omandatud õigusi. Ostu ajal antud soodsamad tingimused või kinnitused jäävad kehtima. Programmi muutmine või lõpetamine ei lühenda juba hõlmatud ostudele antud tagastustähtaega. Varasema jõustumiskuupäeva märkimine ei tähenda, et enne konkreetse lepingu sõlmimist nõutav teave anti sel ajal. Hilisem avaldamine ei kehtesta tagasiulatuvalt tasusid ega piiranguid, millest ostjat nõutaval ajal ei teavitatud.

Töötlemise teatega esitatud andmeid ostu tuvastamiseks, tagastuse menetlemiseks, tagasimakse tegemiseks ja õiguslike kohustuste täitmiseks. Täpsem teave on YIVO privaatsuspoliitikas. Tagastamise tingimus ei ole turundusnõusolek.

## Vabatahtlik tagastusteate näidis

**Saaja:** YIVO Sebastian Zajac, zwroty@yivo.pl

**Kirjavahetuse ja toodete tagastamise aadress:** ul. Zofii Nałkowskiej 16E, 41-700 Ruda Śląska, Polska

**Teema:** Tagastusteade — YIVO SureFit 365™ — tellimuse number, kui teada

Tere!

Käesolevaga teatan allpool loetletud YIVO-lt ostetud toote või toodete tagastamisest. Kui mul on seadusest tulenev õigus lepingust taganeda, on see sõnum avaldus selle õiguse kasutamiseks loetletud toodete suhtes. Muus osas kasutan YIVO SureFit 365™ programmi selle tingimustel.

Nimi / ettevõtte nimi: ...

Tellimuse number või muu ostu leidmist võimaldav teave: ...

Platvorm või ostukoht, kui teada: ...

Tagastatavad tooted ja ühikute arv: ...

Toote kättesaamise kuupäev, kui teada: ...

E-posti aadress või muu vastamisaadress: ...

Lisateave — vabatahtlik: ...

Palun kinnitage selle teate kättesaamist ja arveldage tagastus kooskõlas minu õiguste ning kohaldatavate tingimustega.

Selle näidise kasutamine on vabatahtlik. Te ei pea oma otsust põhjendama ega ise õiguslikku alust määrama. Puuduv tellimuse number või täpne kuupäev ei takista teatamist, kui ost on muul viisil tuvastatav. Me ei nõua pelgalt teatamiseks kontonumbrit; kui see on tagasimakseks vajalik, lepime selle eraldi kokku. Pabernäidise kasutamisel võite lisada ostja aadressi, kuupäeva ja allkirja; e-kirjas ei nõuta omakäelist allkirja.